



## 音樂不夜 夢想不滅

2016-10-07 記者 涂易暄 文



全球最大網路影音平台YouTube創立後，素人藉由上傳影片被世界看見。在這樣的環境下，人人都有機會成為大明星。這類的網路歌手通常從翻唱歌曲起家，累積實力與人氣後再發展自己的音樂。其中，陳以桐（Jason Chen）便是個成功的例子。以標準的美國腔，唱著西洋流行樂，卻有一副華人面孔。因為將當年紅遍大街小巷的歌曲「童話」翻譯成英文版，在北美洲華人圈造成轟動，也一路紅回亞洲。

陳以桐將光良的「童話」一曲，翻譯成英文歌詞做翻唱。（影片來源/Youtube）

## 臺裔美籍高材生 翻唱爆紅

「I want to be, be the one, and the angel that you love.」

「我願變成 童話裡 你愛的那個天使」

熟悉的旋律，卻不是大眾熟悉的歌詞，流行情歌「童話」被改編成英文版，除了保有歌詞的原汁原味，編曲上也加入小提琴與小號（Trumpet），和原曲相比多了一點美式老派情歌的風味。

明明是標準的美國唱腔，卻能唱出流利的中文，他是Jason Chen，中文名字陳以桐，從小在加州長大的台灣人，畢業於加州大學洛杉磯分校經濟系（UCLA, BA in Economics）。小時候不愛唱歌，直到18歲才意外發覺自己的天賦。大學時受同學鼓勵，將翻唱影片放到網路上。當時沒有高級錄音設備，只能對著電腦前的視訊鏡頭，手拿吉他自彈自唱。這時候的他，只是個「唱歌好聽的一般人」。

出社會後雖然從事會計師工作，仍放不下對音樂的熱愛，持續將翻唱影片上傳網路。漸漸地，陳以桐的好歌喉開始受到關注，不僅被邀請到美國各大學表演，後來更是踏出國土，到加拿大、中國等地演出。最後他毅然辭職，全身投入音樂事業。

## 歌曲中翻英 打進亞洲市場

若要專職音樂，就要維持固定的產量，才能持續得到關注。因此陳以桐在翻唱英文歌之際，也唱華語歌，王力宏、曹格、林俊傑等，他選擇翻唱的華語歌曲多是實力派創作歌手的作品，歌聲同樣低沉具有磁性，唱起中文也都帶有一點口音，曲風則以抒情民謠為主。

王力宏的「你不知道的事」，以管弦樂作伴奏，樂器聲豐富，唱歌時每個音都拉得比較長，情緒高昂處會以弦樂聲作加強，情感豐富。陳以桐的版本，相對只有鋼琴跟爵士鼓，編曲簡單，歌聲俐落。特別是在合音部分，陳以桐重複錄製並合成，在副歌以自己的高音域假音襯托原音，更凸顯情緒的激動。如果說王力宏的歌如同大海裡遨遊的鯨魚，宏偉而衝擊；陳以桐的歌就是水族箱裡的金魚，小而美卻又不失精緻。

不僅單純翻唱，陳以桐還將中文歌詞翻譯成英文。有鑒於中文歌曲大多在華人世界流通，比較難打進國外市場，將歌詞翻譯過後，可以讓更多人聆聽，藉此知道中文歌的存在。而一首曲子兩種

媒體歷屆廣告

### 推薦文章

- 幽默人生 插畫家馬克
- 女人走味
- 牙刷小日常 轉動物聯網

### 總編輯的話 / 鄧涵文



本期喀報第兩百四十七期，共二十二篇稿件。包含藝文評論一篇、文化現象五篇、科技新知五篇、人物特寫三篇、照片故事兩篇、自由創作五篇及影音新聞一篇，側欄廣告為「2016哈客流行列車音樂會」。

### 本期頭題王 / 涂易暄



試圖成為新一代文青

### 本期疾速王 / 林有成



有成是我，在一個香火鼎盛和四周都是田地的地方長大，不管如何，開心的過每一天，才是最重要的！再怎麼平凡的事情，一定含有其不平凡的內涵！

### 本期熱門排行



用聲音了解自己 理解他人  
王廷瑄 / 人物特寫



音樂不夜 夢想不滅  
涂易暄 / 樂評



女人走味  
何書馨 / 自由創作



拍照打卡 是桎梏還是自由  
張芸瑄 / 文化現象



1485公里外的夢想  
黃佳俐 / 人物特寫

語言，唱出來的情感也不盡相同。

電影「我的少女時代」主題曲「小幸運」，網路上翻唱版本眾多。以女主視角作的歌詞，原唱田馥甄以迷幻的嗓音，溫柔呢喃出初戀的純純情感與心痛；台灣網路紅人馬叔叔的翻唱版本，嗓音低沉，編曲較輕柔，以吉他配上些微爵士鼓作伴奏。陳以桐的翻唱版本，單純只有吉他和弦，在唱法上沒有太複雜的高底轉音。因為本身不懂中文所以少了點感情，但翻成英文歌詞後，他的美式唱腔重新賦予歌詞生命，讓歌曲變得厚實溫暖，傳遞出的情感不是原本錯過的心痛，而是對方表達真摯的感謝。

「小幸運」，將原唱與翻唱同時播放做比較，能聽出情感與唱法的差異。（影片來源/[Youtube](#)）

## 小提琴取代歌聲 耳目一新

在網路歌手林立的現在，想走紅除了單靠悅耳的歌聲，個人才藝也很重要。同樣是網路知名音樂人的庫爾特·雨果·施耐特(Kurt Hugo Schneider)，在Youtube頻道上擁有超過700萬訂閱人次，與多位素人合作，編曲混音、樂器演奏、到後製剪輯全部一手包辦。

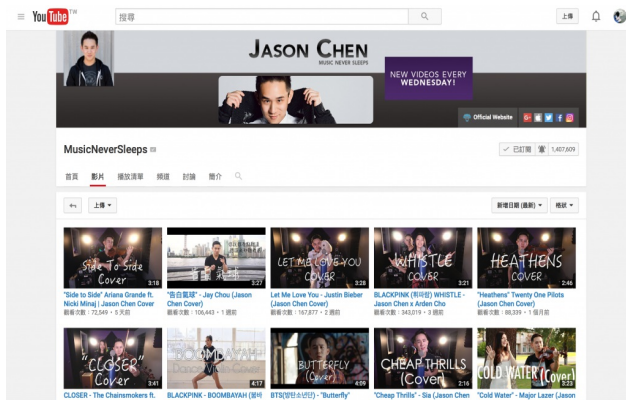
相比之下，陳以桐的翻唱音樂並非全部自己重新編曲、影片後製也較少劇情MV的拍攝，但在許多翻唱與原創影片中，都可看見一項特別的元素—小提琴。小提琴的存在，除了伴奏，有時也會取代演唱，中音域的琴聲低迴共鳴，能與吉他融合，高音域的部分又能跳脫伴奏，讓歌曲有重點而且風格強烈。

韓國團體BLACKPINK的歌曲「□□□'(BOOMBAYAH)」，屬於熱鬧具有明顯節奏感的電音舞曲，而陳以桐的翻唱版本中，拿掉重低音(bass)，改以小提琴聲取代歌詞，在編排上先以饒舌(Rap)開場，接者兩支小提琴互相交錯，呈現高中音的差別，高音的琴聲比較尖銳，中音較厚實，能襯托出高音的重點，讓曲子更豐富、更有立體感，清脆的小鼓聲則保留了節奏感，跟原曲相比，整體聽來較輕鬆，不會給人耳太大的聽覺負擔，是一首慵懶的爵士舞曲。

以小提琴取代韓國歌詞，並請來專業舞者跳舞，為曲風增加多元性。（影片來源/[Youtube](#)）

## 編曲簡單 歌聲純粹

單純翻唱並不能滿足陳以桐喜愛音樂的心，在Youtube頻道上獲得一定數目的追蹤者(follower)之後，他開始創作自己的歌曲。曲風偏向搖滾抒情，主要以鋼琴、吉他與爵士鼓作編曲，少有電子合成樂器的動感節奏，歌詞淺顯理解，屬於琅琅上口的大眾流行樂。MV也以簡單拍攝為主，在工作室架攝影機，錄下唱歌的畫面。減少視覺負擔、強調聽覺享受。



陳以桐的YouTube影片以簡潔有力的風格為主。(圖片來源/YouTube翻攝)

現階段的陳以桐還不太能作出完整的中文歌曲，但他沒有放棄，始終堅持在創作上也開了新的YouTube頻道「JasonChenAsia」，收錄所有曾翻唱的中文歌曲，並持續在中英文歌詞翻譯上琢磨，秉持祖根在台灣的精神，也回應喜愛他的華人粉絲。

「You make me better Yes you do. You make me better Yes you do」

對於自己成為網路紅人這件事，陳以桐天天都抱持著感激的態度，特地創作這首歌「Better」，獻給所有一路陪伴的人們，除了歌詞裡寫到因為歌迷的支持，讓曾經覺得無助的他有動力繼續向前；MV的製作也以回憶錄的方式，放上巡迴演唱會的照片、與歌迷的合照，顯現自己對這一切的感受與繼續創作的決心。

「Better」，獻給所有一路走來一同打拚的夥伴與歌迷。(影片來源/YouTube)

## 堅持夢想 音樂不夜

與其他訂閱數同樣突破一百萬的網路歌手相比，陳以桐的音樂風格比較單純，常常只是幾個簡單的吉他和弦就成曲。沒有特別突出的聲線或迷幻嗓音，但歌聲卻能讓人覺得非常舒服。回歸存粹本質做音樂，在聽歌時更能細細品嚐歌詞所寫的感受。

現在的他，不僅是「唱歌好聽的一般人」，更是「堅持夢想、認真唱歌的音樂人」。音樂這條路沒有可預知的未來，只能憑藉自己對音樂的熱愛，持續創作下去，就像他的YouTube頻道名稱：「音樂不夜，Music Never Sleeps」



### 網紅紅什麼 粉絲追什麼

分析網紅崛起背景、特色、收入來源，及此文化現象對社會帶來的影響。

